Porównanie tłumaczeń Jana 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Sam zaś Jezus nie zawierzył siebie im dla tego [, gdyż] On poznanie [miał] wszystkich,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Jezus nie zawierzył siebie im dlatego że On znać wszystkich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak sam Jezus nie ufał* im dlatego, że znał wszystkich,[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sam zaś Jezus nie zdawał (się) (na) nich z powodu tego (że) on (znał) wszystkich,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Jezus nie zawierzył siebie im dlatego, że On znać wszystkich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus jednak im nie ufał, dlatego że znał wszystkich
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Jezus nie powierzał im samego siebie, bo on znał wszystkich;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus nie zwierzał im samego siebie, przeto iż on znał wszystkie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz sam Jezus nie zwierzał samego siebie im, dlatego iż on znał wszytkie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus natomiast nie zawierzał im samego siebie, bo wszystkich znał
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale sam Jezus nie miał do nich zaufania, bo przejrzał wszystkich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus jednak nie polegał na nich, ponieważ wszystkich znał
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus jednak nie odsłaniał się przed nimi, bo znał wszystkich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz Jezus nie polegał na nich, bo znał ich wszystkich
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On jednak nie ujawniał przed nimi swych zamysłów, bo przejrzał wszystkich
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jezus nie zwierzał się im, bo znał wszystkich,

[1)] Lub: nie zawierzał im siebie, οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς, לֹא הֶאֱמִין לָהֶם יַעַן יָדַע אֶת־יֵצֶר־כֻּלָּם וְיֵשׁוּעַ .

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сам же Ісус не звірявся їм, бо сам знав усе
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Sam zaś Iesus nie wtwierdzał jako do rzeczywistości siebie im przez to które czyniło go zdolnym rozeznawać wszystkich,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale sam Jezus nie powierzał im samego siebie, dlatego, że on znał wszystkich;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale On im się nie zwierzał, bo wiedział, jacy są ludzie -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale sam Jezus nie zdawał się na nich, ponieważ znał ich wszystkich
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale Jezus nie ufał im, bo znał serca wszystkich ludzi.